KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 23.7.2014 r.
COM(2014) 481 final

ANNEX 1

ZAŁĄCZNIK

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, Protokołu dotyczącego przystąpienia do Umowy ramowej o wszechstronnym partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Indonezji, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

PROTOKÓŁ DOTYCZĄCY PRZYSTĄPIENIA DO UMOWY RAMOWEJ O WSZECHSTRONNYM PARTNERSTWIE I WSPÓŁPRACY

między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Indonezji, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

ZAŁĄCZNIK

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, Protokołu dotyczącego przystąpienia do Umowy ramowej o wszechstronnym partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Indonezji, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

PROTOKÓŁ DOTYCZĄCY PRZYSTĄPIENIA DO UMOWY RAMOWEJ O WSZECHSTRONNYM PARTNERSTWIE I WSPÓŁPRACY

między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Indonezji, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA BUŁGARII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA GRECKA

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA

REPUBLIKA CHORWACJI,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

WĘGRY

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

RUMUNIA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ

Umawiające się Strony Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zwane dalej „państwami członkowskimi", reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej, oraz

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią Europejską",

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA INDONEZJI, zwana dalej „Indonezją",

z drugiej strony,

na potrzeby niniejszego Protokołu zwane dalej „Stronami",

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej dnia 1 lipca 2013 r. i Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej zwany dalej „traktatem o przystąpieniu", który został podpisany w Brukseli w dniu 9 grudnia 2011 r. i wszedł w życie w dniu 1 lipca 2013 r.;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE Umowa ramowa o wszechstronnym partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Indonezji, z drugiej strony, zwana dalej „Umową", została podpisana w Dżakarcie dnia 9 listopada 2009 r.;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE Republika Chorwacji zobowiązuje się przystąpić do umów zawartych lub podpisanych przez Unię Europejską i jej państwa członkowskie z jednym lub większą liczbą państw trzecich lub z organizacją międzynarodową zgodnie z wymogami art. 6 ust. 2 aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Chorwacji oraz dostosowań w Traktacie o Unii Europejskiej, Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej;

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Republika Chorwacji niniejszym przystępuje jako Strona do Umowy ramowej o wszechstronnym partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Indonezji, z drugiej strony, podpisaną w Dżakarcie dnia 9 listopada 2009 r.

Artykuł 2

Teksty Umowy oraz Aktu końcowego w języku chorwackim załączone do niniejszego Protokołu są autentyczne na takich samych warunkach jak teksty w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim,

litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim oraz indonezyjskim.

Artykuł 3

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Umowy.

Artykuł 4

(1) Niniejszy Protokół zostaje zatwierdzony przez Unię Europejską, przez Radę Unii Europejskiej w imieniu państw członkowskich oraz przez Indonezję zgodnie z ich wewnętrznymi procedurami. Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

(2) Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po złożeniu instrumentu zatwierdzenia.

(3) Niniejszy Protokół stosuje się tymczasowo od momentu jego podpisania do czasu jego wejścia w życie.

Artykuł 5

Niniejszy Protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, rumuńskim, węgierskim, włoskim i indonezyjskim; każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani Pełnomocnicy, należycie w tym celu umocowani, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w ... dnia ... r.

W IMIENIU UNII EUROPEJSKIEJ I JEJ PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

W IMIENIU REPUBLIKI INDONEZJI